

О.Ю. КОКОШНИКОВА

## СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ ЛЕКСИЧЕСКИХ ОМОНИМОВ В ХАКАССКОМ ЯЗЫКЕ

Данная статья посвящена проблеме омонимии в хакасском языке. Проблема омонимии не без основания расценивается как одна из важнейших и, в то же время, сложнейших проблем лексикологии. По мнению академика В.В. Виноградова, выяснение понятия “омоним” тесно связано с исследованием структурно-семантических типов омонимии как характерного явления лексического строя языка (1). С проблемой омонимии тесно связана проблема многозначных слов, поскольку наряду с гетерогенными омонимами, основным признаком которых является различность значений при отсутствии ассоциативных связей, существуют и другого рода омонимы, которые на данном этапе развития языка оцениваются как разные слова, развившиеся из полисемантического слова, между двумя или несколькими значениями которого утрачена всякая связь. Явление омонимии – это в полном смысле нарушение “закона знака”, поскольку в этом случае одному и тому же означаемому соответствуют разные означаемые. Факт широкой распространенности омонимии во всех языках говорит о том, что это случайно. Появление в языке каждой конкретной пары омонимичных слов может объясняться действием той или иной случайной причины. Слова могут случайно совпасть по звучанию и стать омонимами; омонимы могут образоваться в результате постепенного расхождения значений полисемантического слова; или возникнуть в результате заимствования из другого языка слова, которое случайно оказалось совпадающим по звучанию со словом, уже имевшимся в данном языке (3).

В современном хакасском языкознании до сих пор не было специальных работ, в которых рассматривался бы вопрос омонимии. Целью данной статьи является выявление основных путей образования омонимов в хакасском языке. В качестве объекта исследования были взяты только именные лексические омонимы. Данная работа является попыткой ответить на вопрос, в результате каких процессов происходит совпадение звуковых оболочек разных по происхождению слов, и когда в результате распада многозначного слова появляется новая словоформа.

В ходе исследования было выяснено, что в хакасском языке имеются пять способов образования именных лексических омонимов:

**1. Омонимы, образованные в результате фонетических изменений, которые происходили в ходе исторического развития языка.** В большинстве своем слова, испытывавшие изменения, совпали по внешней форме с другими словами.

а) Например, это омонимы, которые образовались после выпадения согласных *г, ғ, ң, в*, оказавшихся в интервокальном положении. Например, хакасское *аар-1* 'тяжелый' появилось после выпадения согласного *г* от древнетюркского *ағыр* 'тяжелый, весомый' (ДТС, 18). Это измененное слово совпадает по своей внешней форме с двумя другими словами *аар-2* со значением 'пчела' и *аар-3* со значением 'дальше'. В свою очередь, лексема *сар-2* в своем современном состоянии является результатом изменения древнетюркского *а:рi* (ЭСТЯ, 186): в хакасском гласная *а*, стоящая перед узким гласным *ы*, произносится с долготой. В последствие гласный *ы*, по-видимому, редуцировался. Третий омоним – *аар* 'дальше' – образовался от слова *аңры* (ЭСТЯ, 157). Примеры:

*Пабазы пiр сыдамахтыг хонхтыг крестьянинге аар тударға, хадарарға, мөйт тоғындырарға кiрiп алған* (НД-БИА, 153) – Отец его устроился работать к одному крестьянину с крепким хозяйством держать, сторожить пчел, получать мед; *Иң не настағызын аңмарлар iзiктерiнең аар замоктары азылған* (НД-БИА, 98) – Первым делом тяжелые замки дверей амбаров открылись; *Аннаң аар иде больницаның туралары ағарысханнар* (ДП-ХТ, 34) – Подальше от него белели здания больниц.

Таким образом, в современном хакасском языке имеются три одинаковых по внешнему звуковому оформлению слова, но с разными, не имеющими ассоциативных связей, значениями.

б) Кроме того, в хакасском языке имеются омонимы, которые образовались в результате изменения древнетюркских согласных *ш, ч, з* на конце слова в свистящий согласный *с*. Например, хакасские *түс-1* 'сон, сновидение', *түс-2* 'гладкий, не имеющий неровностей, шероховатостей', 'стройный, прямой, ровный', 'вертикальный' и древнетюркские *тuz* 'сновидение, сон', *тuz* 'ровный, плоский' (ДТС, 602); или хакасские омонимы *сac-1* 'волосы (на голове)', *сac-2* 'дикий, не обученный, не ручной' и древнетюркские слова *сac* 'боязливый, пугливый', *сac* 'волосы (на голове)'. Примеры:

*Хапың хаты Пычонны iкi хара кiзi апарчатханнын түсте көрген полча* (НД-БИА, 130) – Жена Хапына будто бы видела во сне, что Пычона два черных человека уводили; *Харах көрiзiнең иркелетчеткен ол аның түс сил парған ирнiлерiн* (КН-КХ, 26) – Взглядом она ласкала его

ровно очерченные губы; *Хайдаң килген пу Ах кiстерде сарыг састыг хыстар?* (КН-КХ, 5) – Откуда пришли в Ах кистер эти светловолосые (букв.: с желтыми волосами) девушки; *Симiс сac чылгылар уғаа тың чочып парғаннар* (НД-БИА, 7) – Толстые необъезженные лошади сильно испугались.

**2. Омонимы, образованные в результате заимствования из других языков, в частности, из русского и монгольского языков.** Например, *пай-1* 'бай, богач, богатый' и *пай-2* 'пай' (русское); *пар-1* 'есть, имеется; наличие' и *пар-2* 'пар (поле, оставляемое на одно лето незасеянным)' (русское); *порт-1* 'хрупкий, ломкий; непрочный' и *порт-2* 'порт' (русское); *орай-1* 'поздний' (монгольское) и *орай-2* саг. 'колыбель, люлька', 'малолетний'; *миндiр-1* 'налим' и *миндiр-2* 'град' (монгольское) и др. Например:

*Мындаа Ах-Пiлекнең Акен пар тартыпчатханнар* (КН-КХ, 197) – Недавно Акен с Ах-Пилеком пар пахали; *Минiң сағаа чоохтачаң пiр сагыс пар* – У меня есть одна мысль, о которой я хочу рассказать тебе; *Аның уйгузы даа сағам күскүниң порт пузычаа осхас* (АТ32, 34) – Его сон тоже сейчас подобен хрупкой льдинке поздней осени; *Иди Запорожьедегi олаңай суғ порты олох туста талай порты полыбызар* (АТ25/27) – Так, обыкновенный речной порт в Запорожье в то же время будет морским портом; *Ниме полған анда, ол орай туста, анзын худай ла пiлер* (КН-КХ, 98) – Что было там, в то позднее время, об этом будет знать только бог; *Орайда час палацах истiг ле узуп парчатхан* – В люльке преспокойно спал младенец.

**3. Само положение хакасского литературного языка как языка, базирующегося на двух диалектах (на качинском и сагайском), который является общим для нескольких диалектных зон, постоянный тесный контакт между ними приводит к появлению большого количества междиалектных омонимов.** Например, кач. *соол* 'печь, камин' и саг. *соол* 'землянка'; кач. *обаа* 'надмогильный камень' и саг. *обаа* 'куча из камней'; кач. *харчых* 'обида' и саг. *харчых* 'клевц' (4). Помимо этих омонимов в ХРС отмечены другие, например, кач. *арба* 'ячмень' и саг. *арба* 'жаренный ячмень'; саг. *саглах* 'усач (рыба из породы угрей)' и кач. *саглах* 'стрекоза'; *чазыт* 'ровесник' и саг. *чазыт* 'скрытность, секрет, тайна' и др. Примеры:

*Анзы тагда төреен көллернiң чазыт нимезi* (НД-БИА, 153) – Это тайна озер, родившихся в горах; *Федор Павловичтең Харбинка чазыт полғаннар* (НД-БИА, 153) – Харбинка с Федором Павловичем были ровесниками.

Всего из ХРС было выписано 103 междиалектных омонима. Так как сейчас словарь уже устарел, а, кроме того, в нем были отражены не все имеющиеся в хакасском языке слова (в том числе диалектные и из различных говоров), то можно предположить, что список междиалектных омонимов мог бы быть дополнен.

**4. Словообразовательные омонимы.** Появление таких омонимов определяется тем, что одно из слов в конкретной паре становится омонимом по отношению к другому слову в результате словообразовательного процесса, то есть одно из слов является синхронно производным. В его структуре можно четко выделить основу и аффикс, при присоединении которого данное слово стало омонимом по отношению к другому, которое в современном хакасском языке рассматривается как производное. Например, омонимы *алты-1* 'шесть' и *алты-2* 'низ, нижняя часть чего-либо', где омоним *алты-2* образовался от древнетюркского *al* 'низ, нижняя часть' (ДТС, 32) + аффикс *ты*. Омонимы *хазыра-1* 'телка трех лет' и *хазыра-2* 'настежь (о двери, окне)', где *хазыра-2* – застывшая деепричастная форма на *-а* от глагола *хазыр=* 'завернуть, отвернуть, подвернуть'. В настоящее время это слово является производным наречием, соотносимым с формами деепричастия на *-а / -е* (2). Также в хакасском языке имеются омонимы, образованные при помощи присоединения к различным основам живых, продуктивных аффиксов *-2/-ыг/-ых; -ыс/-ис; -хыс*. Например, *изег-1* 'зевота' и *изег-2* 'разрушение', где *изег-1* образовалось от глагола *изе=* 'зевать', а слово *изег-2* – от *изе=* 'разрушать'; *пызыг-1* 'спелый, зрелый', 'доваренный', 'допеченный' и *пызыг-2* 'прилежный', где первый (по последовательности) омоним был образован от глагола *пыс=* 'свариться', 'созреть', 'испечься', а второй же, в свою очередь, образовался от глагола *пыс=* 'кроить что-либо' (< *bis=* 'резать; рубить, косить', ДТС, 104). Примеры:

*А нинче хазыра, торбах? Пичккк нинче настыргазың?* (КН-КХ, 96) – А сколько телок, бычков? В документе сколько записала?; *Їйк хазыра азых полган* – Дверь была открыта настежь; *Ягор Ароновтың пызыг хылиин чахсы пилчең* (КН-КХ, 164) – Ягор хорошо знал прилежный характер Аронова; *Че чуртастың тербені пызыг пазахтарны унадап настабысхан* (ВТ-АТ, 27) – Но мельница жизни начала измельчать спелые колосья.

**5. Одним из основных способов образования омонимов в хакасском языке является разрыв семантических связей между разными значениями одного многозначного слова.** В тюркологии применяется концепция В.В. Виноградова, согласно которой разные значения звукового

комплекса, признаваемого одним словом, становятся разными словами – омонимами, когда более позднее значение далеко отошло от более раннего, по отношению к которому оно является производным. При этом расхождение между значениями значительно. Например, анат. *тіл* 'язык', лингв. *тіл* 'язык, речь' и *тіл* 'известие об умершем человеке'; *чарым* 'половина, часть чего-либо' и *чарым* 'пол-литровая бутылка вина, водки'. Например: *Тіл киліп, кізі үреенге чөр килдім* (ИТ, 173) – Новость пришла, на похороны съездил.

Еще один процесс, приводящий к появлению омонимов: активный процесс направленной работы в словотворчестве с использованием готовой лексемы. Это такие слова, как *тынағ* 'покой, отдых' и *тынағ* 'пенсия; выходной'; *кін* 'пуп, пупок' и *кін* 'центр', 'столица'; *хадыл* 'пласт, слой, ряд' и *хадыл* 'этаж'; *иңмен* 'плечо' и *иңмен* 'вешалка, плечик'; *читпес* 'дурной, ненормальный' и *читпес* 'недостаток'. Например:

*Турада час хураганнарны кіннері хураанча тутчаңмыс* (НТ-ТКО, 68) – Новорожденных ягнят держали в доме до тех пор, пока засыхали их пупки; *Пуўнғі күнїң сығара Чир-суубыстың кіннїнде торғы көгенектер кис салған улусха удаа тоғас турарға чарир* (ХЧ) – С сегодняшнего дня в столице нашей родины часто можно будет встретить людей, надевших шелковую одежду; *Ол ікі хадыл пус істїнде ундар көп тіріг хурттарны көріп аларға чарир полған* (ХЧ) – Внутри этого двухпластового льда можно было увидеть бесконечное множество червей; *Їкінчі, үзінчі хадылына сығып, тоғыстарынаң танысчам* (ХЧ) – Поднимаясь на второй, третий этажи, знакомлюсь с работами (ее); *Тынағ күннерде ибзер удаа кил парча* (ИТ-Т, 16) – На выходные дни часто приезжает домой; *Пу чайғыда, электрикада парчадып, тынаға сых парған инейлернең чоохтасхам* (ХЧ) – Этим летом, когда ехал в электричке, разговаривал с бабушками, которые были на пенсии; *Че ол прай читпестер тузында түзеділгеннер* (ХЧ) – Но все эти недостатки были вовремя исправлены; – *Аар чыл, читпес!* (ИТ-Т, 44) – Двигайся дальше, дурак!

При широком толковании омонимии мы можем расценить эти слова как омонимы, так как расхождение между производными значениями по отношению к производящим значительно. Эти новые слова целенаправленно созданы на базе готовых лексических единиц. Они используются для наименования различных явлений действительности. Приписывание тому или иному слову нового значения, как мы видим, происходит в соответствие с действующей в языке строгой закономерностью, которая заключается в том, что прежние значения производящих слов

сближаются с новым понятием по ассоциативной связи со смежными или сходными с ним представлениями. Например, значения слов в омонимичной паре *кин* 'пупок' и *кин* 'центр', 'столица', образованные с помощью метафорического переноса, основаны на признаках сходства по положению. Новое значение слова *хадыл* 'этаж' основано на ассоциативном сходстве по внешнему признаку к производящему значению слова *хадыл* 'пласт, слой, ряд'. Омонимичные пары *тынаг* 'покой, отдых' и *тынаг* 'пенсия', 'выходной' образованы в результате сужения значения, а *читпес* 'дурной, ненормальный' и *читпес* 'недостаток' – в результате метафорического переноса наименований.

Таким образом, в данной работе, анализируя материал современного хакасского языка, мы установили, что именные лексические омонимы образуются в результате следующих языковых процессов: 1) фонетических преобразований в слове; 2) заимствований из других языков (из русского, монгольских языков); 3) внешнего совпадения диалектных слов, имеющих разные значения; 4) внешнего совпадения слов в результате словообразовательного процесса; 5) распада многозначных слов.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Виноградов В.В. Лексикология и лексикография. Избранные труды. М., 1974, с. 273.
2. Грамматика хакасского языка. М., 1975, с. 99.
3. Малаховский Л.В. О возможностях сравнительно-исторического изучения омонимии // Проблемы семантики. М., 1974, с. 273.
4. Патачакова Д.Ф. Диалекты хакасского языка. Очерки и материалы. Абакан, 1973, с. 22.

#### СЛОВАРИ И УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

ДТС – Древнетюркский словарь. Л.: Наука, 1969.

ХРС – Хакасско-русский словарь (сост. Н.А. Баскаков, А.И. Инкиже-кова-Грекул). М., 1953.

ЭСТЯ – Этимологический словарь тюркских языков (общетюркские и межтюркские основы на гласные). М.: Наука, 1974.

#### Источники и условные сокращения

АТ25 – "Ах тасхыл" альманах № 25, 1977.

АТ32 – "Ах тасхыл" альманах № 32, 1984.

ВТ-АТ – В. Татарова. Аат табызы, Агбан, 1991.

ИТ-Т – Илья Топоев. Туганнар. Абакан, 1992

ДП-ХТ –Патачакова Д.Ф. Хакас тілі. 1 чардыгы, педагогической училищес учебник. Абакан, 1962.

КН-КХ – Каркей Нербышев. Көгім хорымнарда. Абакан, 1983.

НД-ЫА – Николай Доможаков. Ыраххы аалда. Красноярск, 1975.

НТ-ТКО – Николай Тиников. Тіріг кизи өлбечен. Абакан, 1992.

ХЧ – “Хакас чирі” (газета на хакасском языке).